

OPORRETAN EUSKARAZ 2026

OINARRIAK ETA FUNTZIONAMENDU ARAUAK

1. Helburua, datak eta ordutegiak

Oporretan Euskaraz jarduerak helburu du haurrengan euskararen ezagutza sendotzea eta erabilera sustatzea.

Toki ireki eta zabaletan egiten dira eta jarduera ludikoen bidez gauzatzen da, aire librean gehien bat. Hiriko ikastetxe publikoak eta udal ekipamenduak izango dira haurrak elkartzeko eta jasotzeko guneak.

Oporretan Euskaraz jarduera 2026ko uztailaren 6tik 30era egingo da, honako ordutegiarekin:

-Jarduera 09:00etatik 13:30era izango da.

-08:30etik 09:00etara zaintza zerbitzua eskainiko da, hala behar duten familientzat.

2. Parte-hartzaileak

Donostian erroldatutako 5-11 urte bitarteko haurrak onartuko dira, hau da, 2015 eta 2021 urteen artean jaiotakoak. 12 urteko haurrak ere onartuko dira, ikasturteren bat errepikatu badute.

Donostian erroldatu gabekoek ere parte hartu ahal izango dute, zozketa egin ondoren bete gabeko plazak geratzen badira.

Haurren batek laguntza berezia behar izanez gero, laguntzarako begiralea hartuko da, desgaitasunen bat duten pertsonen aukeraberdintasunaren, diskriminazio-ezaren eta irisgarritasun unibertsala sustatzeko neurri moduan, 51/2003 Legean xedatutakoari jarraiki. Laguntzarako kontratatutako begiraleak, kontratatutako begirale guztien arteko % 15 izango dira gehienez. Behar berezi hauek Euskara Zerbitzuak aztertu eta baloratuko ditu. Laguntzarako begiraleen eskaera aurreikusitakoa baino handiagoa balitz, zozketa egingo litzateke.

Izena ematean, jarduera egoki gauzatzeko sor

BASES Y NORMAS DE FUNCIONAMIENTO

1. Objetivo, fechas y horarios de la actividad

El objetivo de la actividad Oporretan Euskaraz es reforzar el conocimiento del euskera e incentivar su uso entre los niños y las niñas.

Para ello se llevan a cabo actividades lúdicas mayormente en espacios abiertos al aire libre. Los puntos de recogida y reunión serán centros públicos de la ciudad y equipamientos municipales.

La actividad Oporretan Euskaraz se realizará del 6 y el 30 de julio de 2026, con el siguiente horario:

- La actividad se desarrollará de 09:00 a 13:30.

-De 08:30 a 09:00 se ofrecerá servicio de guardería para las familias que lo necesiten.

2. Participantes

Podrán participar quienes tengan entre 5 y 11 años que consten en el padrón de Donostia/San Sebastián; es decir, las personas nacidas entre 2015 y 2021. También se aceptará alumnado de 12 años que haya repetido algún curso.

Podrán participar también los niños y las niñas no empadronadas si, una vez realizado el sorteo, quedaran plazas sin cubrir.

Habrà monitores o monitoras de apoyo para quienes necesiten alguna ayuda específica, como medida de fomento para la accesibilidad universal, la igualdad de oportunidades de las personas con discapacidad y su no discriminación, tal como se recoge en la Ley 51/2003. El número de monitores y monitoras de apoyo contratadas serán un máximo del 15% del total. Estas necesidades serán examinadas y valoradas por el Servicio de Euskera, y si hubiera una demanda mayor a la prevista se efectuará un sorteo.

La persona responsable que inscriba al o a la menor deberá informar de cualquier circunstancia o problema que se prevea para la correcta realización de las

<p>daitekeen edozein egoeraren edo arazoren berri eman beharko du arduradunak, taldeak osatzean eta begirale laguntzaileen beharrak zehaztean, informazio guztia edukitzeko.</p> <p>Begiralearekin eta taldekideekin harreman guztiak euskaraz izateko adinako hizkuntza gaitasuna beharko dute parte hartzen duten umeei.</p> <p>Euskara maila kontuan hartuz, taldeak ahalik eta modu orekatuenean antolatzea Euskara Zerbitzuaren esku geratuko da.</p> <p>2025/2026 ikasturtean etorri diren haurrentzako berriazko gune bat jarri da, euskararen ezagutza oso urria dutenentzat.</p> <p>Jarduera hasi ondoren, haurren bat taldearen jardueran egoki garatzeko oztopo baldin bada, portaera arazoak dituelako edo beste zailtasun batzuegatik, Euskara Zerbitzuaren esku geratzen da haur hori taldez aldatzeko edo jardueratik kanpo uzteko aukera, behin betikoz edo tarte batez.</p> <p>Izen-emate orrian, legezko arduradunek ezinbestean jaso behar dituzte haurrari dagozkion datu medikuak edota jardueran parte hartzeko eragina izan dezaketen bestelako aldagaiak.</p> <p>Matrikularen dirua berreskuratzeko eskubiderik gabe, kanpaleku honetatik kanporatzeko arrazoiak ondorengoak izango dira:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Haurrak portaera desegokia izatea. • Haurraren behar bereziak izen-ematean ez jakinaraztea, eta antolatzaile horiek udalekuko bizikidetzan edo funtzionamendu egokia eragotzi dezaketela ikustea. • Erantzukizunpeko adierazpenean jasotakoa zuzena ez izatea. 	<p>actividades. De este modo, se tendrá la información necesaria para formar los grupos o concretar la necesidad de monitores o monitoras de apoyo.</p> <p>Los y las participantes deberán tener la suficiente capacitación lingüística para poder relacionarse en euskera tanto con el monitor o monitora como con sus compañeros y compañeras de grupo.</p> <p>Queda en manos del Servicio de Euskera organizar los grupos de la forma más equilibrada teniendo en cuenta el nivel de euskera.</p> <p>Habrará un punto específico para quienes han venido durante el curso 2025/2026 y que tienen un conocimiento muy limitado de euskera.</p> <p>Una vez iniciada la actividad, el Servicio de Euskera puede decidir cambiar de grupo a un niño o a una niña o dejarlo fuera de la actividad, definitivamente o por un periodo de tiempo si considera que tiene un mal comportamiento u otras dificultades que puedan obstaculizar la correcta actividad del grupo.</p> <p>Los y las responsables legales deben incluir necesariamente en la hoja de inscripción los datos médicos correspondientes al niño o niña u otras variables que puedan influir en su participación en la actividad.</p> <p>Las causas de exclusión de este campamento, sin derecho a recuperar el importe de la matrícula, serán las siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comportamiento inadecuado del niño o la niña. • No comunicar las necesidades especiales del niño o de la niña en la hoja de inscripción, y que la organización valore que pueden obstaculizar la convivencia o el correcto funcionamiento del campamento. • Correcciones en la declaración responsable.
<p>3. Funtzionamendu egokirako arauak</p> <p>Taldeko dinamiken bidez gauzatzen da Oporretan Euskaraz, eta parte-hartzaile guztiak aisialdiko begiraleekin egoten dira jarduerak dirauen bitartean.</p> <p>Jarduera 09:00etatik 13:30era da. Haurrak talderatzeko azkeneko ordua 09:00etan da beraz, eta 13:30ean jasotzeko ordua (l. eranskinean, berandu iritsiz gero aplikatu behar den protokoloa).</p>	<p>3. Normas para un funcionamiento correcto</p> <p>Oporretan Euskaraz es una actividad de tiempo libre cuyo objetivo es la promoción y el uso del euskera. Se lleva a cabo a través de dinámicas de grupo en las que sus participantes permanecen con monitores/as de tiempo libre durante la actividad.</p> <p>El horario de actividad es de 09:00 a 13:30 h. Por tanto, las 09:00 es la hora de inicio para todos y todas las participantes, y las 13:30 la hora de recogida (Anexo I recoge el protocolo que debe aplicarse en caso de llegar tarde).</p>

<p>Bakoitzari dagokion jasotze-gunean utzi eta jaso behar dira adin txikikoak.</p> <p>09:00ak pasatu ondoren, ez da taldeen kokapena partekatuko telefonoz.</p> <p>Zozketan esleitzen diren plazak udalekuaren hasierako egunetik egunero erabiltzeko dira. Lehenengo astean haurrak plaza ez duela erabiltzen ikusten bada, antolakuntzak parte-hartzaile hori udalekutik kanpo uzteko erabakia har lezake (mediku txostena aurkeztuz gero, ez).</p>	<p>El lugar para ello es el punto de reunión que corresponda a cada participante.</p> <p>Pasadas las 09:00 h no se comunicará la ubicación de los grupos por teléfono.</p> <p>Las plazas adjudicadas en el sorteo están destinadas a uso diario desde el día de inicio de la colonia. Si la primera semana se observa que no se utiliza la plaza, la organización podría tomar la decisión de excluir a ese/a participante de la colonia (salvo que presente informe médico).</p>
<p style="text-align: center;">4. Sakelako telefona</p> <p>Jarduerak dirauen bitartean, taldeko begiraleek eta koordinatzaileek ez dute sakelako telefonorik erabiliko, goiz bakoitzean sor daitezkeen salbuespen zehatzetarako edota barne-antolaketa gaietarako ez bada.</p> <p>Taldeko jarduera bat da Oporretan Euskaraz, eta harreman sozialak nahiz elkarreragina bultzatuz bideratzen da. Horregatik, parte-hartzaileek ere ezin izango dute sakelako telefonorik erabili jarduerak dirauen bitartean.</p> <p>Legezko arduradunek, behar izanez gero, larrialdietarako emango den telefono zenbakira deitu ahal izango dute.</p>	<p style="text-align: center;">4. Teléfono móvil</p> <p>Durante la actividad, el personal de monitoraje y coordinación no utilizará el teléfono móvil, salvo para excepciones que puedan producirse cada mañana y/o para cuestiones de organización interna.</p> <p>Oporretan Euskaraz es una actividad de grupo que se desarrolla fomentando las relaciones sociales y la interacción entre sus integrantes, y, por ello, tampoco sus participantes podrán utilizar el teléfono móvil durante el transcurso de la actividad.</p> <p>Los y las responsables legales podrán llamar, en caso necesario, al número de teléfono que se facilitará para emergencias.</p>
<p style="text-align: center;">5. Izen-ematea</p> <p>5.1 Izen-ematearen betebeharrak</p> <p>Haurren legezko arduradunen betebeharra da ematen dituzten datuak zuzenak izatea eta bateragarriak izen-ematerako beharrezkoak diren bestelako dokumentuetako datuekin. Legezko arduradunen betebeharra da, halaber, erroldan indarra duten datuak jartzea izen-emate orrian.</p> <p>Izen-emate orrian agertzen diren datuak dira errolda egiaztatzeko, zozketan parte hartzeko eta plazak esleitzeko erabiliko direnak.</p> <p>Aukeratu edota onartu baino lehen, plazen helbide zehatzak egiaztatu behar dituzte legezko arduradunek.</p>	<p style="text-align: center;">5. Inscripción</p> <p>5.1 Deberes de la inscripción</p> <p>Es responsabilidad de los y las responsables legales de los niños y las niñas que los datos facilitados sean los correctos y los compatibles con otros documentos necesarios para la inscripción. Asimismo, es responsabilidad de los y las responsables legales facilitar datos que tengan validez en el padrón.</p> <p>Los datos que figuren en la hoja de inscripción serán los que se utilicen para verificar el padrón, para participar en el sorteo y para adjudicar las plazas.</p> <p>Antes de elegir o aceptar las plazas, los y las responsables legales deben comprobar las direcciones exactas de las plazas.</p>
<p>5. 2 Izen-emate motak</p> <p>Izen ematea Internet bidez egin ahal izango da, edo aurrez aurre Euskara Zerbitzuan, eta bi motatako izen-emate daude:</p> <p>a) Bakarkakoa. Izen-emate orri bat bete behar da pertsona bakoitzeko, eta zozketarako zenbaki bat lortzen da.</p>	<p>5. 2 Tipos de inscripción</p> <p>La inscripción se podrá realizar por Internet o en las oficinas del Servicio de Euskera, y existen dos tipos de inscripción:</p> <p>a) Inscripción individual. Se rellenará una hoja de inscripción por cada niña/o y se obtendrá un número</p>

<p>b) Taldekoa. Gehienez hiru lagunentzako edo seniderentzako egin daiteke. Elkarrekin izena emandako guztiak zenbaki bakar batekin sartuko dira zozketan. Beraz, honakoa gerta daiteke, taldean izena emanaz gero: taldeko denek lekua lortzea edo, bestela, denak kanpoan geratzea. Talde hau osatzen dutenak adin ezberdinetakoa izan daitezke.</p> <p>Haur bakoitzeko eskaera bakarra egin daiteke a) edo b) aukera erabiliz.</p> <p>Dagoen aurrekontuak eta izen-emateak ahalbidetzen duen talde kopurua osatuko da, eta zozketa publiko bidez eskainiko dira plazak.</p>	<p>para participar en el sorteo.</p> <p>b) Inscripción de grupo. Como máximo se podrá realizar la inscripción conjunta de tres amigos/as o familiares. Mediante esta opción, las inscripciones conjuntas tendrán un solo número para el sorteo. Por lo tanto, puede ocurrir lo siguiente: en el sorteo, todas las personas del grupo pueden conseguir plaza o todas pueden quedarse sin ella. Los/las componentes del grupo de inscripción pueden ser de diferentes edades.</p> <p>Por cada persona aspirante se puede hacer una sola petición usando la opción a) o la b).</p> <p>El número de grupos dependerá del presupuesto y de la cantidad de inscripciones y las plazas serán ofrecidas mediante sorteo público.</p>
<p>5.3 Izen-ematearen datak</p> <p>2026ko apirilaren 15etik 22ra.</p> <p>5.4 Datuak ikuskatzeko eta zuzentzeko datak</p> <p>Apirilaren 30etik maiatzaren 4ra (biak barne) eskatu ahal izango dira zozketara joango diren izen-emate orriko datuen zuzenketak. Izen-emate orriko helbide elektronikotik eskatu beharko dira zuzenketak, inolaz ere ez telefonoz.</p> <p>Zuzenketa eskaera oportetaneuskaraz@donostia.eus helbidera bidali beharko da. Eskaeran honakoa adierazi behar da:</p> <p>“Gaizki idatzitako datua hau da:”</p> <p>“”Datu zuzena hau da:”.</p> <p>Zozketarako, datu zuzen bezala agertzen dena kopiatuko da.</p> <p>Epe honetan, ezin izango da inskripzio berri bat sortu, izen-emate epea itxita baitago.</p>	<p>5.3 Fecha de inscripción</p> <p>Del 15 al 22 de abril de 2026.</p> <p>5.4 Fechas de inspección y corrección de datos</p> <p>Del 30 de abril al 4 de mayo, ambos incluidos. En este periodo podrán solicitarse las rectificaciones de los datos aportados que serán incluidos en el sorteo. Las correcciones deberán solicitarse desde la dirección de correo electrónico de la hoja de inscripción, en ningún caso por teléfono.</p> <p>La solicitud de subsanación deberá remitirse a oportetaneuskaraz@donostia.eus. En la solicitud debe indicarse:</p> <p>"El dato incorrecto es:".</p> <p>"El dato correcto es:".</p> <p>Para el sorteo, se copiará lo que se haya escrito como dato correcto.</p> <p>Durante este periodo no se podrá generar una nueva inscripción, puesto que el plazo de inscripción está cerrado.</p>
<p>6. Zozketa</p> <p>Izena emateko eta zuzenketetarako epea amaitzen denean, baldintza guztiak betetzen dituzten eskaerekin, zozketa egingo da.</p> <p>Zozketan, izen-emate orrian edo zuzenketa-eskaeretan agertzen diren datuak sartuko dira, zuzenketak eskatu badira. Legezko arduradunek emandako datuen zuzenketak zozketaren aurretik eskatu behar dira. Zozketan, plaza guztiak esleitzen dira, eta zozketan egokitzen diren plazak edota plazen ezaugarriak ezin dira aldatu.</p>	<p>6. El sorteo</p> <p>Finalizado el plazo de inscripción y subsanación de errores, se realizará el sorteo con las solicitudes que cumplan todos los requisitos.</p> <p>En el sorteo se incluirán los datos que figuran en la hoja de inscripción, o las que recojan las correcciones que se hayan podido solicitar. Las correcciones de los datos que facilitan los y las responsables legales deben solicitarse antes del sorteo. El sorteo adjudica todas las plazas existentes, y no se pueden modificar las plazas ni las características de las plazas que se</p>

<p>Zozketa 2026ko maiatzaren 11n izango da, eta lekua eta ordua aldez aurretik adieraziko dira webgunean. Zozketaren emaitzak ikusgai egongo dira maiatzaren 12tik aurrera, webgunean izen-emate orriko NA zenbakia sartuta.</p> <p>Izen-ematean emandako datuak eta egokitutako plazaren ezaugarriak bat ez badatoz, funtzionamendu egokia bermatzeari begira, bertan behera geratuko da zozketan egokitutako plaza hori.</p> <p>Zozketan plaza lortu ez duten eskaerekin itxaron zerrenda osatuko da.</p>	<p>asignan en el sorteo.</p> <p>El sorteo tendrá lugar el 11 de mayo de 2026 y el lugar y la hora se indicarán con antelación en la web. Los resultados del sorteo estarán disponibles a partir del 12 de mayo, introduciendo en la web el número de identificación personal que figura en la hoja de inscripción.</p> <p>En caso de que los datos aportados en la inscripción no coincidan con las características de la plaza asignada, a fin de garantizar su correcto funcionamiento, se cancelará la plaza asignada en el sorteo.</p> <p>Se creará una lista de espera con las solicitudes que no hayan obtenido plaza en el sorteo.</p>
<p style="text-align: center;">6. Itxaron zerrenda</p> <p>Elkargune guztietako plazak bete arte, itxaron zerrendaren kudeaketa horrela egingo da:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arau orokor bezala, lehenengo egongo dira zozketan plaza lortu ez dutenak, zozketan ateratako zenbakiaren hurrenkeraren arabera. Ondoren, Donostian errolatuta ez egon arren, Donostiako ikastetxeren batean eskolatutako haurrek izango dute aukera. <p>Oraindik plazak geratuko balira, izena ematea epez kanpo egin dutenei eskainiko zaizkie, izena eman ahalako hurrenkeran.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Oporretan Euskaraz jardueraren plaza bakoitzak bere ezaugarri zehatzak ditu: elkargunea, adina, izen-emate orriko taldekide kopurua, eta, hala dagokionean, laguntzako begiralea. <p>Libre geratzen diren plazak esleitzeko, bat etorri beharko dute libratu den plazaren eta zain dagoen plaza-eskaerak dauzkan ezaugarriek (1. edo 2. aukerako elkargunea, adina, izen-emate orriko taldekide kopurua, eta, hala dagokionean, laguntzako begiralea). Libre geratzen den plaza honakoari eskainiko zaio: itxaron zerrendan egonik, ezaugarri berdinak dituen lehenengo plaza-eskaerari. Zerrendan lehen postua edukitzeak ez du bermatuko libratutako plaza eskuratzea beraz.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Eskatzaileak Euskara Zerbitzuaren eskaintza-deia jasotzean onartu beharko du plaza hori. Ez badago interesatua, ezaugarri berdineko plaza-eskaera egin duen hurrengoari egingo zaio eskaintza. - Euskara Zerbitzuak libre geratzen diren plazak 	<p style="text-align: center;">6. Lista de espera</p> <p>La lista de espera se gestionará de la siguiente manera hasta cubrir todas las plazas de todos los puntos de encuentro:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Como norma general, tendrán prioridad las solicitudes que no hayan conseguido plaza en el sorteo ordenadas por número de sorteo. A continuación tendrán opción las niñas y niños que, aun no estando en el padrón de Donostia/San Sebastián, estén escolarizados/as en algún centro de la ciudad. <p>Si todavía quedaran plazas sin cubrir, se ofrecerán a quienes realicen las solicitudes una vez finalizado el plazo de inscripción, por orden de llegada.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Cada plaza de Oporretan Euskaraz tiene sus características concretas: punto de encuentro, edad, número de miembros de la hoja de inscripción, y, en su caso, monitor/a de apoyo. <p>Para adjudicar las plazas que queden libres, deberán coincidir todas las características de la plaza liberada y las de la solicitud en espera (puntos de encuentro de 1ª o 2ª opción, edad, número de miembros de la hoja de inscripción, y, en su caso, monitor/a de apoyo). La plaza que quede libre se adjudicará a la primera solicitud de plaza que coincida con las mismas características. La primera posición en la lista de espera no garantizará el acceso a la primera plaza libre.</p> <ul style="list-style-type: none"> - La persona solicitante deberá aceptar la plaza liberada al recibir la llamada de oferta del Servicio de Euskera. Si no está interesada, esa plaza se ofertará a la siguiente solicitud con las mismas características. - El Servicio de Euskera ofertará las plazas que queden libres una vez que quien tenga la plaza le

eskainiko ditu, plaza daukan pertsonak egokitu zaion plaza ez duela erabiliko jakinarazten duenean. Beraz, Euskara Zerbitzuak ez du aurrez finkatuko libre geratzen diren plazak eskaintzeko egunik.	comunique que no va a utilizar la plaza que le ha correspondido. Por lo tanto, el Servicio de Euskera no fijará de antemano un día para ofertar las plazas que queden libres.
--	---

<p>7. Jarduerak honako ikastetxe eta udal ekipamenduetan izango dute egoitza</p> <p>Eskaera egitean, posta elektronikoa helbidea jarri behar da, postaz jasotzeko zozketaren emaitza eta ondorengo urratsak.</p> <p>Izena ematean, derrigorrez ikastetxe bakar bat aukeratu behar duzu (eta 2. aukera ere jarri ahal izango da, inprimakian horretarako prestatu den atal batean):</p>	<p>7. Las actividades tendrán su sede en los siguientes centros escolares y equipamientos municipales</p> <p>La solicitud se debe indicar una dirección de correo electrónico, para recibir el resultado y los siguientes pasos en su e-mail.</p> <p>La inscripción debe concretar un único centro (y se podrá señalar una segunda opción, en un apartado habilitado al efecto en el impreso de inscripción):</p>
---	--

Aiete	Aiete ikastetxea, Arostegi kalea, 1
Altza	Altza Herri ikastetxea, Txapinene, 21
Amara	Amara Berri- J. M. Salaberria kalea
Antigua	Jakintza Ikastetxea, Erregezaintza kalea, 12
Gros-Ategorrieta	Zuhaizti-Ategorrieta ikastetxea, Atarizar Kalea, 22
Loiolako Erriberak - Loiola	Ikasbide ikastetxea, Pablo Gorosabel, 1
-----*Bidebieta	Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16*-----

<p>Auzo eta gunek aldaketa gerta daitezke, izen-emate kopuruengatik eta Euskara Zerbitzuaren eskumenetik at geratzen diren arazoengatik. Hala gertatuko balitz, Euskara Zerbitzuak aldaketan berri emango lieke gunek hori aukeratu duten erabiltzaileei.</p> <p>*2025/2026 ikasturtean etorri diren haurrentzako jasotze puntua da soilik, euskararen ezagutza oso urria dutenentzat (Mendiola ikastetxea, Serapio Mujika, 16. Autobus, Euskotren eta Renfe trenetatik gertu).</p>	<p>Estos puntos y barrios de recogida podrían variar debido al número de inscripciones y debido a causas ajenas al Servicio de Euskera. Si así ocurriera, el Servicio de Euskera informaría sobre los cambios a las personas usuarias que hayan elegido el lugar modificado.</p> <p>*Es un punto de recogida para los niños y las niñas que han venido en el curso 2025/2026, para los que tienen conocimiento limitado del euskera (centro escolar Mendiola en Serapio Mujika, 16. Cerca del autobús, Euskotren y tren Renfe).</p>
--	--

<p>8. Plazak/taldeak</p> <p>1) Leku bakoitzeko taldeen banaketa izen-ematea amaitzean erabakiko da, eskaera eta Euskara Zerbitzuak erabakitako hizkuntza irizpideen arabera.</p> <p>2) Eskainitako plazak esleitzeko, zozketa publikoa egingo da.</p> <p>Taldeek honako ezaugarri hauek izango dituzte:</p> <p>Taldeak 8-12 hurrez osatuta egongo dira.</p>	<p>8. Plazas/Grupos</p> <p>1) El reparto de los grupos en cada punto o centro escolar se decidirá una vez finalizada la inscripción, en función de la demanda y una serie de criterios lingüísticos fijados por el Servicio de Euskera.</p> <p>2) Se realizará un sorteo público, con el fin de adjudicar las plazas ofertadas.</p> <p>Los grupos contarán con las siguientes características:</p> <p>Los grupos estarán compuestos por 8-12 participantes.</p>
--	--

<p>Taldeak osatzeko, haurren adina, ikasketetako hizkuntza eredua, jarduera egiteko aukeratutako ikastetxea eta euskararen ezagutza-maila izango dira kontutan.</p> <p>Talde bakoitzak begirale bat izango du.</p> <p>Begiraleen lana eta jarduerak koordinatzeko, Oporretan Euskaraz egoitza izango diren ikastetxeei koordinatzaileak esleituko zaizkie.</p>	<p>En la composición de los grupos se tendrá en cuenta la edad, el modelo lingüístico en el que cursan los estudios las personas participantes, el centro escolar elegido para desarrollar la actividad y el nivel de conocimiento de euskera.</p> <p>Cada grupo tendrá un monitor o monitora.</p> <p>Se asignará personal de coordinación a los centros donde se desarrollarán las actividades, con el fin de coordinar la labor y las actividades del personal.</p>
<p>9. Kuotak</p>	<p>9. Cuotas</p>
<p>Jardueraren prezioa Donostiako Udalak 2026rako indarrean jarri duena izango da. Kuota bakarra ordainduko da jardueran parte hartzeko.</p> <p style="text-align: center;">ARRUNTA: 164 €</p>	<p>El precio de la actividad será el que está en vigor en el Ayuntamiento de Donostia para el 2026. Se abonará una única cuota para participar en la actividad.</p> <p style="text-align: center;">ORDINARIA: 164 €</p>
<p>Familia ugariak, guraso bakarreko familiek eta Gizarte Laguntza jasotzen dutenek kuota murriztuak izango dituzte. Dagozkion familia-egoerak egiaztatzen dituzten dokumentuak aurkeztu beharko dira.</p>	<p>Las familias numerosas, las monomarentales y monoparentales y las que reciban ayudas sociales tendrán cuotas reducidas. Habrá que aportar los documentos que acrediten las situaciones familiares correspondientes.</p>
<p>Familia ugariak: kuotaren % 75a ordainduko dute, 123,04 €.</p>	<p>Familias numerosas: abonarán el 75% de la cuota, 123,04 €.</p>
<p>Familia ugari bereziak: kuotaren % 50a ordainduko dute, 82,03 €.</p>	<p>Familias numerosas especiales: abonarán el 50% de la cuota, 82,03 €.</p>
<p>Guraso bakarreko familiek: kuotaren % 75a ordainduko dute, 123,04 €.</p>	<p>Familias monomarentales o monoparentales: abonarán el 75% de la cuota, 123,04 €.</p>
<p>Guraso bakarreko familiek bereziak: kuotaren % 50a ordainduko dute, 82,03 €.</p>	<p>Familias monomarentales o monoparentales especiales: abonarán el 50% de la cuota, 82,03 €.</p>
<p>Gizarte-laguntza jasotzen duten familiek: kuotaren % 10a ordainduko dute, 16,40 €.</p>	<p>Familias que reciban ayuda social: abonarán el 10% de la cuota, 16,40 €.</p>
<p>Kobraketa egunaren aurretik, dagokion egoera ez bada ziurtatu, kuota osoa ordainaraziko da.</p>	<p>En caso de no acreditarse la cuota antes de la fecha de cobro, se procederá al cobro íntegro de la misma.</p>
<p>Matrikula ordaindu ondoren ez da dirurik itzuliko, baldin eta parte hartzeko ezinbesteko ezintasuna idatziz eta modu frogagarrian adierazten ez bada.</p> <p>Udalekura joan ez izana ez bada behar bezala justifikatzen, hurrengo urteko matrikulazioa baldintzatuta egongo da.</p>	<p>Una vez abonada la matrícula no se devolverá el dinero, si no se explica la imposibilidad de asistir por escrito y de forma comprobable.</p> <p>En caso de inasistencia no justificada, la matrícula del año siguiente estará condicionada.</p>

<p>10. Epeak</p>	<p>10. Plazos</p>
<p>2026ko Oporretan Euskaraz jarduera: uztailaren 6tik 30era.</p>	<p>Actividad Oporretan Euskaraz 2026: del 6 de julio al 30 de julio.</p>
<p>Izen-ematea: 2026ko apirilaren 15etik 22ra.</p>	<p>Inscripción: del 15 al 22 de abril 2026.</p>
<p>Zozketara joango diren datuak ikuskatu eta</p>	<p>Inspección y solicitud de correcciones vía mail* de los</p>

<p>zuzenketak mail bidez* eskatzeko egunak: apirilaren 30etik maiatzaren 4ra, biak barne. Datu horiek ikusteko, izen-ematean adierazitako NA zenbakia sartu behar da webgunean.</p> <p>*Zuzenketak mail bidez eskatu behar dira (ez telefonoz), izen-emate orrian agertzen den mail helbidetik.</p>	<p>datos que pasarán a sorteo: del 30 de abril al 4 de mayo. Dichos datos podrán verse introduciendo el número de identificación aportado en la solicitud.</p> <p>* Las correcciones deben solicitarse desde la dirección de mail que aparece en la hoja de inscripción (no por teléfono).</p>
<p>Zozketa: 2026ko maiatzaren 11ko 12:00etan, alde zurretik www.donostiaeuskaraz.eus edo www.donostia.eus helbidean adieraziko den lekuan.</p>	<p>Sorteo: se celebrará el 11 de mayo, a las 12:00 h. en un lugar previamente anunciado en www.donostiaeuskaraz.eus o www.donostia.eus.</p>
<p>Maiatzaren 12an, haurri plaza egokitu zaion ala ez ikusi ahal izango du familia bakoitzak, izen-ematean adierazitako NA zenbakia sartuta. Eskaera-orrian helbide elektronikoa adierazi dutenei jakinarazpen pertsonalizatua egingo zaie helbide hori erabiliz.</p>	<p>El 12 de mayo por la tarde, las familias podrán comprobar si su hijo o hija ha obtenido la plaza en el sorteo introduciendo el número de identificación aportado en la solicitud. A aquellas o aquellos que hayan facilitado su dirección de correo electrónico en la solicitud se les notificará personalmente, el resultado del sorteo a esa dirección.</p>
<p>Ekainaren 2an kobratuko da izen emate kuota, bakoitzak adierazitako kontu korrontean.</p>	<p>El 2 de junio se cobrará la cuota de inscripción en la cuenta corriente señalada por cada solicitante.</p>
<p>Ekainaren 16an, plaza dutenekin antolatuko dira taldeak, eta izen-ematea eta zozketaren emaitza kontsultatu den modu berean ikusi ahal izango dute familiek zer talde egokitu zaion haurri.</p>	<p>Para el 16 de junio estarán organizados los grupos y al igual que han consultado la inscripción y el resultado del sorteo, las familias podrán ver en qué grupo está la niña o el niño.</p>
<p>Ekainaren amaieran, Euskara Zerbitzuak onartutako haur bakoitzaren familiari jakinaraziko dio jarduerari buruzko informazio zehatza (ikastetxea, ordutegiak, arautegia, etab.).</p>	<p>A finales de junio, el Servicio de Euskera hará llegar a la familia de cada participante admitido/a la información detallada sobre la actividad (colegio, horarios, normas...).</p>
<p>PLAZA LIBREAK: Maiatzaren 20tik aurrera esleituko zaizkie dagozkien familiei. Udaleko Euskara Zerbitzua jarriko da harremanetan familia horiekin.</p>	<p>PLAZAS LIBRES: A partir del 20 de mayo se adjudicarán las plazas libres a las familias que corresponda. Será el Servicio de Euskera quien se ponga en contacto con esas familias.</p>
<p>11. Datu pertsonalen babesari dagokion informazioa</p>	<p>11. Información relativa a la protección de datos personales</p>
<p>2016/679 (EB) Erregelamenduari, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen dituen eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen duenari eta 3/2018 Lege Organikoari, abenduaren 5ekoa, Datuen Pertsonalen Babesari eta eskubide digitalen bermeari dagokionari jarraiki, honako klausula hauek xedatzen dira.</p> <p>Jasotako datuak euskararen erabilpena sustatze aldera antolatutako eta 5-11 urteko adin bitartean dauden adingabekoei zuzendutako Oporretan Euskaraz udako jardueran parte hartzeko kudeatuko dira. Eskaera egiten denetik 2 urteko epean ezabatuko dira datuak.</p>	<p>Conforme al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos) y a la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, se desarrollan las siguientes cláusulas.</p> <p>Los datos recabados se utilizarán a fin de gestionar la participación en la actividad de verano Oporretan Euskaraz dirigidas a menores de edad entre 6 y 12 años para la promoción del uso del euskera, y serán eliminados transcurridos 2 años desde la realización de la solicitud.</p> <p>Asimismo, el impreso para la inscripción en la actividad de verano recogerá la opción de consentir la obtención</p>

<p>Halaber, udako jardueran izena emateko inprimakiak adingabekoen irudiak jasotzeko -modu osagarri batean- baimena emateko aukera egongo da. Argazki horiek Udalaren web orrian argitaratuko dira, eta agian urteroko eskuorria egiteko erabiliko dira.</p> <p>Interesdunek honako eskubide hauek dituzte:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Donostiako Udala interesdunen datu pertsonalak tratatzen ari den ala ez dioen baieztapena jasotzeko eskubidea. - Haien datu pertsonaletara sarbide izateko, okerrak diren datuen zuzenketa eskatzeko, edo, kasuan kasu, ezabatze eskubidea, datuak jaso ziren beharizanetarako jada beharrezkoak ez direnean. <p>-Egoera jakin batzuetan honako hauek eskatzeko:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datuen tratamendua mugatzea. Kasu horretan, Donostiako Udalak erreklamazioen aurrean defendatzeko edo haiek egikaritzeko gordeko ditu soilik. • Datuen tratamenduaren aurka egitea. Kasu horretan, Donostiako Udalak datuak tratatzeari utziko dio, salbu eta arrazoi legitimo larriak baldin badaude edo erreklamazio posibleen defentsa edo egikaritza badago. Banakako erabaki automatizatuetarako datuen tratamenduaren aurka egiteko eskubidea ere erabil dezake. <p>Eskubide horiek datu-tratamenduaren erantzulearen aurrean egikaritu ahal izango dira, Donostiako Udalean, hain zuzen ere: Ijentea kalea, 1- 20003 Donostia.</p> <p>Eskubideen egikaritzan behar den arreta jaso ez bada, Datuen Babeserako Euskal Bulegoan erreklamazioa jarri ahal izango da. Helbidea: Beato Tomás de Zumárraga, 71 3. solairua - 01008 Vitoria-Gasteiz.</p> <p>Datuen Babeserako Erregelamendu Orokorraren 6.1e) artikuluari jarraiki, hizpide den datuen tratamendu hau Udalaren ardurapeko Tratamendu Jardueren Erregistroan jasotzen da, udalaren web orrian argitaratuta dagoen horretan. Tratamenduaren izena honakoa da: "Oporretan Euskaraz udako jarduera".</p>	<p>de imágenes de los menores -que se llevará a cabo con carácter accesorio-, para su posterior publicación en la web del Ayuntamiento, y quizá en el folleto anual de las colonias.</p> <p>Las personas interesadas tienen derecho a:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Obtener confirmación sobre si el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián está tratando sus datos personales. - Acceder a sus datos personales, así como a solicitar la rectificación de los datos inexactos o, en su caso, solicitar la supresión cuando, entre otros motivos, los datos ya no sean necesarios para las finalidades para las cuales fueron recabados. - Solicitar en determinadas circunstancias: <ul style="list-style-type: none"> • La limitación del tratamiento de sus datos, en cuyo caso sólo serán conservados por el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián para el ejercicio o la defensa de reclamaciones. • La oposición al tratamiento de sus datos, en cuyo caso, el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián dejará de tratar los datos, salvo por motivos legítimos imperiosos, o el ejercicio o la defensa de posibles reclamaciones. Incluido el tratamiento de sus datos para decisiones individuales automatizadas. <p>Los derechos podrán ejercitarse ante el responsable del tratamiento de los datos, el Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián: C/ Ijentea, 1 – 20003 Donostia/San Sebastián.</p> <p>Si en el ejercicio de sus derechos no ha sido debidamente atendida o atendido, podrá presentar una reclamación ante la Agencia Vasca de Protección de Datos. Dirección: C/ Beato Tomás de Zumárraga, 71 – 3ª planta - 01008 Vitoria-Gasteiz.</p> <p>En base al artículo 6.1.e) del Reglamento General de Protección de Datos, el tratamiento de los datos se encuentra incluido Registro de Actividades de Tratamiento de titularidad del Ayuntamiento, publicado en la web municipal, dentro del tratamiento denominado "Actividad de verano Oporretan Euskaraz".</p>
<p>Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan xedatutakoaren arabera, interesdunek eskubidea dute administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko. Gainera, administrazio jarduleak dokumentu horiek kontsultatu edo eskatu ahal izango ditu,</p>	<p>En virtud de lo dispuesto en el artículo 28.2 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, los interesados tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración. Además, la administración actuante podrá consultar o recabar dichos documentos salvo que el interesado se</p>

<p>interesdunak horren aurka egiten ez badu; kasu horretan, ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu.</p>	<p>opusiera a ello, en cuyo caso, tendría que aportar los certificados.</p>
<p>Donostiako Udalak zuzenean kontsultatuko dizkie administrazio publiko eskudunei prozedura hau ebazteko ondorengo informazioak:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Diru-Sarrerak Bermatzeko Errenta (DBE) -Gizarte larrialdietarako laguntzak -Familia ugarien tituluak -Errenta-maila (PFEZ-Gipuzkoako Foru Ogasuna) -Donostian erroldatuta egotea 	<p>El Ayuntamiento de San Sebastián consultará directamente a las Administraciones Públicas competentes la siguiente información para la resolución de este procedimiento:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Renta de Garantía de Ingresos (RGI) -Ayudas de emergencia social -Títulos de familia numerosa -Nivel de renta (IRPF-Hacienda Foral de Gipuzkoa) -Empadronamiento en San Sebastián
<p>Donostian, sinaduraren egunean</p>	<p>Donostia/San Sebastián, en la fecha de la firma</p>

<p style="text-align: center;">I ERANSKINA PROTOKOLOA</p>	<p style="text-align: center;">ANEXO I PROTOKOLO</p>
<p style="text-align: center;">HAURREN SEGURTASUNA NAHIZ ONGIZATEA BABESTEKO, ETA BILA BERANDU ETORRIZ GERO APLIKATZEKO</p>	<p style="text-align: center;">DE SEGURIDAD Y BIENESTAR INFANTIL, Y DE APLICACIÓN EN CASO DE RETRASO EN LA RECOGIDA DE MENORES</p>
<p>1. Helburua</p>	<p>1. Objetivo</p>
<p>Protokolo honek helburu du haurren segurtasuna bermatzea eta erantzun argi, erregistratu eta gardena ematea, honako egoeretan:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Arduradunek haurra berandu jasotzen duten egoeretan. - Haurren osasun fisiko, buru osasun edo osasun psikosozialerako kalteak gerta daitezkeela hautematen den egoeretan. 	<p>El presente protocolo tiene como objetivo garantizar la seguridad de los y las menores y proporcionar una respuesta clara, registrada y transparente ante las siguientes situaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Situaciones en las que las personas responsables recogen tarde al o a la menor. - Situaciones en las que se detecte la posibilidad de que se produzcan daños para la salud física, mental o psicosocial de menores.
<p>2. Izen-ematearen eskakizunak</p>	<p>2. Requisitos de inscripción</p>
<p>Izen-emate orrian jasotzen dira legezko arduradunaren/en telefonoa(k).</p> <p>Kanpaleku ireki honen oinarri eta arauak jasotzen dute haurren bila berandu etortzen direnean jarraitu behar den prozedura.</p>	<p>En la hoja de inscripción se recoge(n) el/los teléfono/s de la/as personas responsable/es legal/es.</p> <p>Las bases y normas de este campamento abierto recogen el procedimiento que hay que seguir cuando se produce un retraso al recoger al/a los menores al finalizar el día de actividad.</p>
<p>3. Prozedura pausoz pauso</p>	<p>3. El procedimiento paso a paso</p>
<p>Umea jasotzen duen pertsonak legezko arduradunaren baimena eduki beharko du, eta nortasun agiri ofizial baten bidez identifikatu beharko du bere burua.</p>	<p>La persona que recoja al/a la menor deberá contar con el consentimiento de la persona responsable legal e identificarse mediante un documento oficial de identidad.</p>
<p style="text-align: center;">3. a) Haurra jasotzera berandu iritsiz gero</p>	<p style="text-align: center;">3.a) Retraso en la recogida</p>
<p>1) Lehenengo 15 minutuetan.</p>	<p>1) En los primeros 15 minutos.</p>
<p>Izen-ematea egin duen legezko arduradunari deituko zaio lehendabizi. Erantzuten ez badu, bigarren legezko arduradunari deituko zaio, izen-emate orrian jasota baldin badaude bigarren legezko arduradunaren datuak. Bitartean, haurra begiralearekin edo Oporretan Euskaraz lan taldeko kide batekin egongo da, jasotze-gunean edo hurbileko leku seguru batean.</p>	<p>En primer lugar, se llamará a la persona responsable legal que ha realizado la inscripción. Si no se obtuviera respuesta, se llamaría a la segunda persona responsable legal, en caso de que sus datos consten en la hoja de inscripción. Mientras tanto, el o la menor estará acompañada de su monitor/a o de un miembro del grupo de trabajo Oporretan Euskaraz, en el punto de recogida o en un lugar seguro cercano.</p>
<p>2) Lehenengo 20 minutuetan.</p>	<p>2) Durante los primeros 20 minutos.</p>
<p>Erantzunik jaso ez bada, begiralea edo Oporretan Euskaraz lan taldeko kide bat haurrarekin egongo da jasotze-gunean, hurbileko leku seguru batean edo gertuen dagoen zerbitzu sozialen bulegorako bidean.</p>	<p>En caso de no recibir respuesta, el/la monitor/a o un miembro del equipo de trabajo de Oporretan Euskaraz estará con el/la menor en el punto de recogida, en un lugar seguro cercano o de camino de la oficina de servicios sociales más cercana.</p>
<p>3) 25. minuturako inor ez bada etorri umearen bila.</p>	<p>3) Minuto 25 sin que se persone nadie a recoger al/a la menor</p>
<p>112ra deitu edo gertuen dagoen zerbitzu sozialen bulegorako bidea hartuko du begiraleak/Oporretan Euskaraz lan taldeko kideak, umearekin.</p>	<p>El monitor o monitora/Miembro del grupo de trabajo Oporretan Euskaraz se dirigirá a la oficina de servicios sociales más cercana con el/la menor o llamará al 112.</p>

<p>4) 30. minututik aurrera.</p> <p>Umeak 112ak bidalitako edo gertuen dagoen zerbitzu sozialetako errekurtsioekin itzarongo du.</p> <p>5) Haurraren bila etortzen den pertsonak nortasun agiri ofizial bat aurkeztu beharko du.</p> <p>Izen-emate orriko baimenduen zerrendan ez badago pertsona hori, legezko arduradunak adierazi beharko dizkio haurrarekin dagoen begiraleari edo lan taldeko kideari umearen bila etorriko den adin nagusiko pertsonaren izen osoa eta bi abizenak. Bestela, ez zaio umea emango adin nagusiko horri.</p> <p>6) Dokumentazioa: gertakarien kronograma gordeko da ordua, saiakera guztiak, erabakiak, non utzi den haurra eta gainerako informazio esanguratsua jasota. Kronograma entitate antolatzaileari (Udalari) helaraziko zaio.</p>	<p>4) A partir del minuto 30</p> <p>El/La menor esperará con los recursos enviados por el 112 o los servicios sociales más cercanos.</p> <p>5) La persona que venga a recoger al/a la menor deberá presentar un documento oficial de identidad</p> <p>En el caso de que la persona no figure en la lista de personas autorizadas en la inscripción, el responsable legal deberá indicar a quien esté a cargo del o de la menor el nombre completo y los dos apellidos de la persona mayor de edad que vaya a buscar al niño/a. De lo contrario, no se entregará a ese/a menor.</p> <p>6) Documentación: se guardará el cronograma de incidencias con la hora, todos los intentos, las decisiones, dónde se ha dejado al niño/a y demás información relevante. El cronograma se trasladará a la entidad organizadora (Ayuntamiento).</p>
<p>3.b) Osasunaren inguruko arriskuen egoera</p>	<p>3.b) Situación de los riesgos para la salud</p>
<p>1) Kanpalekuak dirauen bitartean, udalekuaren Haurren babeserako arduradunari jakinaraziko dio Oporretan Euskaraz lan taldeko edozein kidek, haurraren osasun nahiz babes fisiko edo psikosozialarentzat arrisku egoerak hautematen baditu. Arduradunak baloratuko du Udalaren gizarte zerbitzuei jakinarazi behar zaien. Edonola ere, entitate antolatzaileari berri emango dio.</p> <p>2) Begiralearen edo haurraren kargu dagoenaren ustez, haurraren osasunarentzat edo babesarentzat arriskua egon daitekeela baloratzea eramaten duen ezer gertatuko balitz, Gizarte Zerbitzuei, Poliziari edo 112ari jakinarazi beharko zaio.</p>	<p>1) Si algún miembro del equipo de trabajo Oporretan Euskaraz detectara situaciones de riesgo para la salud o protección física o psicosocial del o de la menor, lo pondrá en conocimiento de la persona responsable de Protección Infantil del campamento. La persona responsable valorará la necesidad de comunicar esa información a los servicios sociales del Ayuntamiento. En todo caso, lo comunicará a la entidad organizadora.</p> <p>2) Si, a juicio del monitor o monitora o de quien esté a cargo del niño o niña, ocurriera algo que lleve a valorar la existencia de un riesgo para su salud o protección, deberá ponerse en conocimiento de los Servicios Sociales, de la Policía o del 112.</p>
<p>4. Betebeharrak eta ardura</p>	<p>4. Obligaciones y responsabilidad</p>
<p>Antolatzaileak (Udala) erantzukizuna du egoeraren jarraipena egiteko, eta begiraleek edota kanpalekuaren arduradunek protokoloa jarraitu eta erregistroa egin behar dute.</p>	<p>La entidad organizadora (Ayuntamiento) es responsable del seguimiento de la situación y los/las monitores/as o responsables del campamento deben seguir el protocolo y realizar el registro.</p>
<p>5. Komunikazioa eta jarraipena</p>	<p>5. Comunicación y seguimiento</p>
<p>Gertakariaren laburpena legezko arduradunari/ei bidaliko zaio/e eta entitateak barruko ikerketa edo hobekuntzarako neurriak proposatuko ditu.</p>	<p>El resumen del incidente se remitirá a las persona(s) responsable(s) legal y la entidad propondrá medidas de investigación o mejora interna.</p>
<p>Erregistroak 2 urtez gordeko ditu entitate antolatzaileak.</p>	<p>Los registros serán conservados por la entidad organizadora durante 2 años.</p>